

03 NOVEMBER 2024

19th Sunday after Pentecost. Tone 2.

Martyrs Acepsimas the bishop, Joseph the presbyter and Aithalas the deacon of Persia (376).

Dedication of the Church of the Great Martyr George in Lydda (IV).

Ven. Anna, Princess of Kyiv, daughter of Prince Vsevolod I Yaroslavych (1112).

Martyrs Atticus, Agapius, Eudoxius, Carterius, Istucarius, Pactobius, Nictopolion and companions, at Sebaste (320). St. Acepsimas, hermit of Cyrrhus in Syria (IV).

St. Spandulia of Persia (380).

TROPAR OF SUNDAY IN TONE – 2.

When You descended to death, O Life Immortal, You destroyed hades with the lightning of Your Divinity. And when from the depths You raised the dead, all the powers of Heaven cried out: O Giver of Life, Christ our God, glory to You.

GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

NOW AND FOREVER and to the ages of ages. Amen.

KONDAK OF SUNDAY IN TONE-2.

You arose from the tomb Almighty Saviour, and Hades was terrified on beholding the wonder, and the dead arose and creation seeing this, rejoices with You, and Adam is joyful, and the world, O my Saviour, praises You forever.

PROKEIMEN

PRIEST : “ Let us be attentive – Peace be unto all.”

READER : “And to your spirit.”

PRIEST : “ Wisdom.”

READER : “ **PROKIMEN IN TONE – 2.** The Lord is my strength and my song, and He has become my salvation.”

CHOIR : “ The Lord is my strength and my song, and He has become my salvation.”

READER : “ With chastisement the Lord has chastened me, but He has not given me over to death.”

CHOIR : “ The Lord is my strength and my song, and He has become my salvation.”

READER : “ The Lord is my strength and my song,”

CHOIR : “ and He has become my salvation.”

EPISTLE

PRIEST: “ Wisdom.”

READER: “ The Reading from the Second Epistle of Saint Paul to the Corinthians”

PRIEST: “ Let us be attentive.”

READER: “ Reads Epistle”

1 Corinthians 11:31 – 12:9

Reading 194

Brethren, 31 The God and Father of our Lord Jesus Christ, who is blessed forever, knows that I am not lying. 32 In Damascus the governor, under Aretas the king, was guarding the city of the Damascenes with a garrison, desiring to arrest me; 33 but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped from his hands. 12:1 It is doubtless not profitable for me to boast. I will come to visions and revelations of the Lord: 2 I know a man in Christ who fourteen years ago—whether in the body I do not know, or whether out of the body I do not know, God knows—such a one was caught up to the third heaven. 3 And I know such a man—whether in the body or out of the body I do not know, God knows— 4 how he was caught up into Paradise and heard inexpressible words, which it is not lawful for a man to utter. 5 Of such a one I will boast; yet of

myself I will not boast, except in my infirmities. 6 For though I might desire to boast, I will not be a fool; for I will speak the truth. But I refrain, lest anyone should think of me above what he sees me to be or hears from me. 7 And lest I should be exalted above measure by the abundance of the revelations, a thorn in the flesh was given to me, a messenger of Satan to buffet me, lest I be exalted above measure. 8 Concerning this thing I pleaded with the Lord three times that it might depart from me. 9 And He said to me, "My grace is sufficient for you, for My strength is made perfect in weakness." Therefore most gladly I will rather boast in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.

ALLELUIARIA

PRIEST : " Peace be unto you reader."

READER : " And to your spirit."

PRIEST : " Wisdom."

READER : "**ALLELUIA in Tone 2.** Alleluia."

CHOIR : " Alleluia, Alleluia, Alleluia."

READER : "May the Lord hear you in the day of affliction, may the Name of the God of Jacob defend you. Alleluia."

CHOIR : " Alleluia, Alleluia, Alleluia."

READER : "Lord, save the king and hearken unto us on the day we call upon you. Alleluia."

CHOIR : "**Alleluia, Alleluia, Alleluia.**" ***(Repeat till censuring is done)***

GOSPEL

Luke 8:41-56

Reading 39

41 And behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue. And he fell down at Jesus' feet and begged Him to come to his house, 42 for he had an only daughter about twelve years of age, and she was dying. But as He went, the multitudes thronged Him. 43 Now a woman, having a flow of blood for twelve years, who had spent all her livelihood on physicians and could not be healed by any, 44 came from behind and touched the border of His garment. And immediately her flow of blood stopped. 45 And Jesus said, "Who touched Me? When all denied it, Peter and those with him said, "Master, the multitudes throng and press You, and You say, 'Who touched Me?'" 46 But Jesus said, "Somebody touched Me, for I perceived power going out from Me." 47 Now when the woman saw that she was not hidden, she came trembling; and falling down before Him, she declared to Him in the presence of all the people the reason she had touched Him and how she was healed immediately. 48 And He said to her, "Daughter, be of good cheer; your faith has made you well. Go in peace." 49 While He was still speaking, someone came from the ruler of the synagogue's house, saying to him, "Your daughter is dead. Do not trouble the Teacher." 50 But when Jesus heard it, He answered him, saying, "Do not be afraid; only believe, and she will be made well." 51 When He came into the house, He permitted no one to go in except Peter, James, and John, and the father and mother of the girl. 52 Now all wept and mourned for her; but He said, "Do not weep; she is not dead, but sleeping." 53 And they ridiculed Him, knowing that she was dead. 54 But He put them all outside, took her by the hand and called, saying, "Little girl, arise." 55 Then her spirit returned, and she arose immediately. And He commanded that she be given something to eat. 56 And her parents were astonished, but He charged them to tell no one what had happened.

COMMUNION VERSE

" Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia."

03 ЛИСТОПАД, 2024

19-та Неділя по П'ятидесятниці. Голос 2.

Мчч. Акепсима єп., Йосифа пресвітера та Аїфала диякона Перських (376).

Оновлення храму вмч. Георгія (Юрія) в Лідді (IV). Прп. Анни, кн. Київської, дочка

Всеволода I Ярославича (1112). Мчч. Аттика, Агапія, Євдоксія, Катерія, Істукарія, Пакторія,

Ніктополіона і тих, що з ними (близько 320). Прп. Акепсима (IV).

Прп. Спандулії (IV).

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 2-ий.

Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне, тоді ад умертвив Ти

саявом Божества. Коли ж і померлих із глибин підземних воскресив Ти, всі сили небесні

звивали: "Життядавче, Христе Боже наш, слава Тобі."

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.

І НИНІ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 2-ий.

Воскрес еси із гробу, Всесильний Спасе, і пекло, побачивши чудо, злякалося, і мертві

воскресли, а творіння ж, бачачи, радується разом з Тобою і Адам веселиться, і світ, Спасе

мій, оспівує Тебе повсякчасно.

ПРОКИМЕН

СВЯЩ.: "Будьмо уважні – Мир усім."

ЧИТ.: "І духові твоєму."

СВЯЩ.: "Премудрість."

ЧИТ.: " **ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 2-ий.** Господь моя сила і моя пісня і Він став
моїм спасінням."

ХОР.: " Господь моя сила і моя пісня і Він став моїм спасінням."

ЧИТ.: " **(СТИХ)** " Радуйтеся, праведні, в Господі, праведним подобає
похвала."

ХОР.: " Господь моя сила і моя пісня і Він став моїм спасінням."

ЧИТ.: " Господь моя сила і моя пісня,"

ХОР.: " і Він став моїм спасінням."

АПОСТОЛ

СВЯЩ.: "Премудрість."

ЧИТ.: " **Виглошує Апостола.**" "Другого Послання до Коринтян св. Апостола
Павла читання."

СВЯЩ.: " Будьмо уважні."

ЧИТ.: " **Читає Апостол.**"

2 Коринтян 11: 31-12:9

(зач. 194)

Браття, 31 Знає Бог і Отець Господа нашого Ісуса Христа, а Він благословенний навіки, що я не говорю неправди. 32 У Дамаску намісник царя Арети стеріг місто Дамаск, щоб схопити мене, 33 але по мурі мене спущено в коші віконцем, і я з рук його втік! 12:1 Не корисно хвалитись мені, бо я прийду до видінь і об'явлень Господніх. 2 Я знаю чоловіка в Христі, що він чотирнадцять років тому чи в тілі, не знаю, чи без тіла, не знаю, знає Бог був узятий до третього неба. 3 І чоловіка я знаю такого, чи в тілі, чи без тіла, не знаю, знає Бог, 4 що до раю був узятий, і чув він слова невимовні, що не можна людині їх висловити. 5 Отаким похвалюся, а собою хвалитись не буду, хіба тільки своїми немочами. 6 Бо коли я захочу хвалитись, то безумний не буду, бо правду казатиму; але стримуюсь я, щоб про мене хто більш не подумав, ніж бачить у мені або чує від мене. 7 А щоб я через пребагато об'явлень не величався, то дано мені в тіло колючку, посланця сатани, щоб бив в обличчя мене, щоб

я не величався. 8 Про нього три рази благов я Господа, щоб він відступився від мене. 9 І сказав Він мені: Досить тобі Моєї благодаті, бо сила Моя здійснюється в немочі. Отож, краще я буду хвалитись своїми немочами, щоб сила Христова вселилася в мене.

АЛИЛУАЯРІЯ

СВЯЩ. : “Мир тобі читачу.”

ЧИТ. : “ І духові твому.”

СВЯЩ. : “Премудрість.”

ЧИТ. : “**АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 2-ий.** Алилугя.”

ХОР. : “ Алилугя, Алилугя, Алилугя.”

ЧИТ. : “ Вислухайє тебе Господь в день скорботи захистить тебе Ім'я Бога Якова. Алилугя.”

ХОР. : “ Алилугя, Алилугя, Алилугя.”

ЧИТ. : “ Господи, спаси царя, і вислухай нас, в який би день ми не звертались до Тебе. Алилугя.”

ХОР. : “Алилугя, Алилугя, Алилугя.” **(повтори доки скінчиться кадіння)**

ЄВАНГЕЛІЯ

Луки 8: 41 – 56 (зач. 39)

41 Аж ось прийшов муж, Яір на ім'я, що був старшим синагоги. Він припав до Ісусових ніг, та й став блавати Його завітати до дому його. 42 Бо він мав одиначку дочку, років десь із дванадцять, і вмирала вона. А коли Він ішов, народ тиснув Його. 43 А жінка одна, що дванадцять років хворою на кровотечу була, що ніхто вздоровити не міг її, 44 підійшовши ззаду, доторкнулась до краю одежі Його, і хвилі тієї спинилася їй кровотеча! 45 А Ісус запитав: Хто доторкнувся до Мене? Коли ж відмовлялися всі, то Петро відказав: Учителю, народ коло Тебе он товпиться й тисне. 46 Ісус же промовив: Доторкнувсь хтось до Мене, бо Я відчув силу, що вийшла з Мене... 47 А жінка, побачивши, що вона не втаїлась, трясучись, підійшла та й упала перед Ним, і призналася перед усіма людьми, чому доторкнулась до Нього, і як хвилі тієї одужала. 48 Він же промовив до неї: Дочко, твоя віра спасла тебе; іди з миром собі! 49 Як Він ще промовляв, приходить ось від старшини синагоги один та й говорить: Дочка твоя вмерла, не турбуй же Вчителя! 50 Ісус же, почувши, йому відповів: Не лякайся, тільки віруй, і буде спасена вона. 51 Прийшовши ж до дому, не пустив Він нікого з Собою ввійти, крім Петра, та Івана, та Якова, та батька дівчати, та матері. 52 А всі плакали та голосили за нею... Він же промовив: Не плачте, не вмерла вона, але спить! 53 І насміхалися з Нього, бо знали, що вмерла вона. 54 А Він узяв за руку її та й скрикнув, говорячи: Дівчатко, вставай! 55 І вернувся їй дух, і хвилі тієї вона ожила... І звелів дати їй їсти. 56 І здивувались батьки її. А Він наказав їм нікому не розповідати, що сталося.

ПРИЧАСНИЙ

“Хваліть Господа з небес, хваліть Його на вишніх. Алилугя, Алилугя, Алилугя.”